

美国英语广播教学系列



美国风情录

AMERICAN MOSAIC



中国对外翻译出版公司

97
H3:³
187

• 美国英语广播教学系列 •

美国之音慢速英语

美国风情录

AMERICAN MOSAIC

(英汉对照)

孙致礼 唐慧心 译



中国对外翻译出版公司

美国英语广播教学系列

(中国对外翻译出版公司)

中级美国英语	19.80 元	(配磁带 26 盘	150.00 元)
美国成语俗语 1	18.60 元	(配磁带 1 盘	6.50 元)
美国成语俗语 2	15.60 元	(配磁带 1 盘	6.50 元)
时事英语成语	6.60 元	(配磁带 1 盘	6.50 元)
空间与人	17.50 元	(配磁带 10 盘	65.00 元)
科技新闻讲坛	10.80 元	(暂配磁带 1 盘	6.50 元)
美国风情景	15.00 元	(配磁带 6 盘	39.00 元)
一个国家的成长	11.00 元	(配磁带 6 盘	39.00 元)
美国历史漫谈	11.10 元	(配磁带 3 盘	19.50 元)
美国词语掌故(上、下册)	26.80 元		

以上图书全国各大中城市新华书店、外文书店均有销售,读者也可到中国对外翻译出版公司发行处批发或邮购,邮购加收15%邮挂费,由银行、邮局汇款均可。

邮局汇款:北京西城区太平桥大街四号

中国对外翻译出版公司

银行汇款:北京中国工商银行西四分理处

帐号 028-046006-65

图书在版编目(CIP)数据

美国风情录:美国之音慢速英语/美国之音中文部编.

北京:中国对外翻译出版公司,1996

(美国英语广播教学系列)

ISBN 7-5001-0470-7

I. 美… I. 美… III. 英语,美国-语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 24653 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区太平桥大街 4 号

电 话/66168195

邮 编/100810

责任编辑/徐瑞华

责任校对/徐元歌

印 刷/北京怀柔新华印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/850×1168 毫米 1/32

印 张/13

版 次/1997 年 2 月第 1 版

印 次/1997 年 2 月第 1 次

ISBN 7-5001-0470-7/H·166 定价:15.00 元



American Mosaic
Special English Word Book

© Special English V. O. A.

美国英语广播教学系列 丛书简介

由于我国改革开放的力度不断加大,同时美国英语在国际交往中的应用也日益增多,我国广大群众直接向美国人学习地道、纯正、实用的美国英语的愿望越来越强烈。为适应这种形势,中国对外翻译出版公司经“美国之音”授权,推出了这套“美国英语广播教学系列”丛书及录音带。

这套系列教材全部采用地道的美国英语,用纯正的美国语音播出,例句也多为美国人实际生活中常用的。这套节目在美国之音的四个频道上反复播出。其中包括:

一、《中级美国英语》Intermediate American English

二、《美国成语俗语 1》American Idioms 1

三、《美国成语俗语 2》American Idioms 2

四、《美国词语掌故》上 Words and Their Stories

《美国词语掌故》下 Words and Their Stories

五、《时事英语成语》Idioms in the News

六、《空间与人》Space and Man

七、《科技新闻讲坛》Science in the News

八、《美国风情录》American Mosaic

九、《一个国家的成长》The Making of a Nation

十、《美国历史漫谈》In Search of Historical Highlights

《中级美国英语》是美国之音继播出《英语九百句》之后,着力推出的又一部普及美国英语的力作。内容由浅入深,浅中见

深,适用于高中生、大学生和部分研究生,及具有相当程度的自学者。

《美国成语俗语》和《美国词语掌故》以及最新播出的《时事英语成语》则适用于大学生和具有大学以上文化程度的自学者。读者在阅读美国报刊书籍时,若将其作为常备工具书,有时可以意外地发现许多字典中查不到的东西。

学习《空间与人》、《科技新闻讲坛》,对于许多只擅长读写科技英文的科技工作者和科技爱好者来说,是迅速提高听说能力,实现与外国同行当面对交流经验的捷径。

《美国风情录》、《一个国家的成长》,不仅锻炼你的听力,进一步提高你的英语水平,还能使你了解美国的历史和民情。

《美国历史漫谈》则将你带到美国历史上的各个转折点,让你亲耳聆听大发明家爱迪生以及尼克松、福特、基辛格等人的原声讲演。

这套“美国英语广播教学系列”丛书和录音带,由浅及深,完全可以靠自学完成。读者既可全套学用,也可根据自己的程度和需要单本选用。学完这套丛书,相信你就可以自由地与美国人进行文化交流了。

这套“美国英语广播教学系列”丛书在美国之音广播和中国对外翻译出版公司配制录音带的辅助下,使你能够跟美国人学习地道的、纯正的、实用的美国英语。

美国英语广播教学系列丛书

助君早日进入美国英语的自由王国。

中国对外翻译出版公司

1997年

出 版 前 言

《美国风情录》是我公司蒙美国驻华大使馆同意,根据其提供的美国之音慢速英语广播节目选编的一套绝好的听力材料。本书选入 33 篇独立的文章,以英汉对照的形式出版,配有 6 盘录音磁带。本书所选的文章从各个侧面反映了美国的风土人情,既有杰克·伦敦、马克·吐温等名家的文学作品,也有从家庭问题到选美大赛的生活掠影;有对 20 年代股市暴跌的回顾,也有 80 年代对外星人的探索;有对家喻户晓的传奇人物海伦·凯勒的特写,也有对风靡全球的摇滚歌星迈克尔·杰克逊的介绍。这套听力材料用生动流畅的文笔、声情并茂的朗读,勾勒出一幅五光十色的美国社会场景,描绘出美国人民所走过的历史道路和他们的喜怒哀乐,不失为一本美国社会的小小百科全书。

这套听力材料的英语富有时代感,对读者学习掌握美国英语的语音语调、了解美国社会生活、加深民族间的文化交流起到了桥梁的作用。

本书作为附录收入“美国之音慢速英语广播基本词汇”。该词汇在每个词后加了简明、生动、通俗、易懂的解释,并附有插图,对于想尽快提高英语听说能力或经常收听慢速英语广播的读者将大有裨益。

中国对外翻译出版公司

1997 年

Contents

目 次

1. Asian-Americans	
亚裔美国人	2
2. The American Family	
美国家庭	12
3. Michael Jackson	
迈克尔·杰克逊	22
4. New Year's Celebration	
欢庆新年	24
5. Christmas Songs	
圣诞歌曲	34
6. Beauty Contest	
选美竞赛	40
7. The Diamond Lens	
钻石透镜	44
8. Cher	
谢尔	62
9. The Devil and Tom Walker	
魔鬼与汤姆·沃克	66
10. The Californian's Tale	
一个加利福尼亚人的故事	76

11.	The U.S. Coast Guard 美国海岸警卫队	86
12.	The Luck of Roaring Camp 咆哮营的好运	90
13.	Keesh 基什	100
14.	Eubie Blake 尤比·布莱克	112
15.	Search for Extraterrestrial Life—SETI 寻找外星人	116
16.	Black Churches 黑人教堂	126
17.	Computer Art Museum 电脑艺术博物馆	136
18.	Crash of 1929 1929 年的股市暴跌	140
19.	Great Depression 大萧条	150
20.	World Race 周游世界的比赛	160
21.	1920's—The Arts 20 世纪 20 年代的艺术	164
22.	Roaring Twenties 喧闹的 20 年代	174

23.	Yawning	
	打哈欠	184
24.	Emily Dickinson	
	埃米莉·狄更生	188
25.	Crazy Horse	
	狂马	202
26.	Dinosaur Artist	
	恐龙艺术家	212
27.	Louis Armstrong	
	路易斯·阿姆斯特朗	216
28.	Fred Astaire	
	弗雷德·阿斯泰尔	224
29.	Esperanto	
	世界语	232
30.	Helen Keller	
	海伦·凯勒	236
31.	Dr. Seuss Exhibit	
	苏斯博士展览会	252
32.	Martin Luther King	
	马丁·路德·金	256
33.	Earth, Wind and Fire	
	大地、风与火	272

附录:美国之音慢速英语广播基本词汇

Alphabetical Word List	277
Supplement	378
Listening to a Foreign Broadcast	379
Developing Skills to Listen to the Radio	381
Parts of Speech	383
The Most Often Used Verb-To Be	384
Numbers	384
Time Words-Days of the Week	385
Time Words-Months of the Year	385
Idioms	386
Prefixes	386
Parts of the Body	387
Measures and Weights	388
Words Used in Special English Science Programs	389
Some Chemical Elements	390
Chemicals of Life	392
The Virus	394
The Atom	395
Space and the Universe	397

美国风情录

1. Asian-Americans

Early this year, the Kuo family of New York City received good news. Sixteen-year-old David Kuo had won honors in the Westinghouse Science Talent Search—the most important science competition for young people in the United States. He had been chosen as one of the top forty young scientists in the country.

Winning in the Westinghouse competition had become a family tradition for the Kuos. David's oldest brother, John, had won top honors in nineteen eighty-five. His next oldest brother, Mark, had won in nineteen eighty-six.

David's prize marked the first time in the history of the competition that children from the same family had won three straight years. David's prize was considered a great success for another reason. The Kuos are immigrants to the United States. They came from Taiwan.

The Kuos are one example of what is often called the Asian-American success story. A great wave of Asian immigrants has arrived in the United States in the last twenty years. Many arrived without much money, and unable to speak English. Yet, as a group, they have done extremely well.

The earnings of Asian-American families are a little higher than those of most other American families. This is partly because, in a larger percentage of Asian-American families, both the husband and wife have jobs.

A higher percent of Asian-Americans complete university study. Only two percent of the people in the United States are

1. 亚裔美国人

今年年初，纽约市的郭家接到喜讯。16 岁的戴维·郭在美国青年最重要的科学竞赛——威斯汀豪斯科学天才发掘赛中得了奖。他已被选为美国最优秀的 40 位青年科学家中的一员。

在威斯汀豪斯科学竞赛中获胜已成了郭家的传统。戴维的大哥约翰在 1985 年赢得头奖。他的二哥马克则在 1986 年获奖。

戴维的获奖，开创了这项竞赛史上，由同一家庭的孩子连续 3 年获胜的先例。他的获奖之所以被视为巨大的成功，还有另一个原因。郭家是移居美国的移民。他们原是台湾人。

郭家是人们常说的亚裔美国人的成功史中的一个范例。近 20 年来，大批的亚洲移民拥入美国。许多人刚来时，既没有多少钱，也不会说英语。然而，作为一个群体，他们干得极为出色。

亚裔美国人的家庭收入比大多数其他美国家庭要略高一些。这在一定程度上因为，亚裔美国人的家庭中，夫妇俩都工作的比例比较高。

亚裔美国人中，完成大学学业的比例也比较高。美国人口中，只有 2% 是亚洲人。然而，在美国的一些一流大学

Asian. Yet as many as twenty percent of first-year students at some of the country's top universities are Asian.

Many Asian-Americans are successful partly because they already had good skills when they came here. They had completed university studies in science, medicine, law or engineering. And they had been successful in their jobs —sometimes for years —in their homelands. A number of Asians who became very successful arrived in the nineteen forties and nineteen fifties. Architect I. M. Pei and computer pioneer An Wang, both Chinese-Americans, are among this group.

Experts say three Asian traditions best explain the success of Asians in the United States, education, hard work, family.

Education is considered the key to success. Asian-American parents expect their children to be the best students. Recent research has found that Asian-American young people spend more time studying than other American students.

Asians are the fastest-growing minority group in the United States. In the last twenty-two years, their numbers have increased five times. Today, there are more than five-million Asian-Americans. Experts say that number may grow to ten-million by the year two-thousand.

As architect I. M. Pei notes, however, there really is no such person as an Asian-American. He says there are Chinese-Americans, Korean-Americans, Japanese-Americans, Vietnamese-Americans and so on. Pei notes that cultural differences among Asian peoples are often great. He says other Americans should learn more about these different cultures.

Many people already feel thankful for the different